

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 71/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 71/02	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas 12. detsembri 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 2204/2002, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist tööhõivealase riigiabi suhtes <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 71/03	Riigiabi (Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklid 87–89) — Komisjoni EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 rakendamisest tulenev teatis liikmesriikidele ja muudele huvitatud isikutele — Riigiabi C 40/2003 (ex N 50/B/2002) — Abi uurimis- ja arendustegevuseks ettevõttele Ibermática <sup>(1)</sup> .....	8
2006/C 71/04	Elektrooniliste sidevõrkude, -teenuste ning nendega seotud vahendite ja teenuste standardite ja/või nõuete loetelu muudatus <sup>(1)</sup> .....	9
2006/C 71/05	Eelteatis koondumise kohta (Asi nr COMP/M. 4020 — Wingas/ZGHG/JV) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	10
2006/C 71/06	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.4135 — Lactalis/Galbani) <sup>(1)</sup> .....	11
2006/C 71/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4034 — Telenor/Vodafone Sverige) <sup>(1)</sup> .....	12
	<b>EUROOPA MAJANDUSPIIRKOND</b>	
	<b>EFTA kohus</b>	
2006/C 71/08	EFTA järelevalveameti 21. detsembril 2005 Liechtensteini Vürstiriigi vastu algatatud hagid (Liidetud kohtuasjad E-5/05, E-6/05, E-7/05, E-8/05, E-9/05) .....	13

**EFTA järelevalveamet**

2006/C 71/09

2006. aasta riigipühad: EMP EFTA riigid ja EMP institutsioonid ..... 15

---

II *Euroopa Liidu lepingu VI jaotise kohaselt vastuvõetud õigusaktid*

2006/C 71/10

Austria vabariigi algatus eesmärgiga võtta vastu nõukogu akt, millega muudetakse Europoli persona-  
lieeskirju ..... 16



## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

22. märts 2006

(2006/C 71/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2069	SIT	Sloveenia talaar	239,54
JPY	Jaapani jeen	141,34	SKK	Slovakkia kroon	37,660
DKK	Taani kroon	7,4617	TRY	Türgi liir	1,6255
GBP	Inglise nael	0,69140	AUD	Austraalia dollar	1,6859
SEK	Rootsi kroon	9,3775	CAD	Kanada dollar	1,4139
CHF	Šveitsi frank	1,5736	HKD	Hong Kongi dollar	9,3656
ISK	Islandi kroon	86,51	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9425
NOK	Norra kroon	7,9435	SGD	Singapuri dollar	1,9515
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 175,04
CYP	Küprose nael	0,5756	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,6858
CZK	Tšehhi kroon	28,670	CNY	Hiina jüaan	9,6921
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3405
HUF	Ungari forint	266,00	IDR	Indoneesia rupia	10 969,51
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,455
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	61,697
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,5270
PLN	Poola zlott	3,9133	THB	Tai baht	47,041
RON	Rumeenia leu	3,5325			

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas 12. detsembri 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 2204/2002, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist tööhõivealase riigiabi suhtes**

(2006/C 71/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi nr	XE 3/04		
Liikmesriik	Hispaania		
Piirkond	Cantabria		
Abikava nimetus	Põllumajandusühistute loomise edendamine Cantabria piirkonnas		
Õiguslik alus	Artículo 6º.1.A de la Orden 55/2003, de 11 de diciembre, por la que se regulan y convocan ayudas para el fomento del asociacionismo agrario en Cantabria (BOC del 22 de diciembre)		
Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Aastane üldsumma	0,05 miljonit EUR	
	Tagatud laenu		
Abi ülemmäär	Vastavalt määruse artikli 4 lõigetele 2–6 ja artiklitele 5 ja 6	Jah	
Rakendamise kuupäev:	1.1.2004		
Kava kestus:	2004–2007		
Abi eesmärk	Art. 4 Uute töökohtade loomine	Jah	
	Art. 5 Ebasoodsas olukorras olevate töötajate ja puudega töötajate töölevõtmine	Ei	
	Art. 6 Puudega töötajate töölevõtmine	Ei	
Majandusharud	— Kõik majandusharud (*) on tööhõivealase riigiabi kõlblikud	Ei	
	— Igasugune töötlev tööstus (*)	Ei	
	— Kõik teenused (*)	Ei	
	— Muud valdkonnad (kõik põllumajandusvaldkonnad)	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi: Consejería de Ganadería, Agricultura y Pesca Dirección General de Agricultura		
	Aadress: C/Gutiérrez Solana, s/n. E-39011 Santander		
Muu teave	Sama abikava alusel reguleeritava muu riigiabi on Euroopa Komisjon heaks kiitnud kooskõlas asutamislepingu artiklitega 87 ja 88 (abi nr 619/2002)		
Abi, millest tuleb komisjonile ette teatada	Meede ei hõlma abi andmist või nõuab abi andmisest eelnevalt komisjonile teatamist kooskõlas määruse artikliga 9.	Jah	

(\*) Välja arvatud laevaehitustööstus ja muud valdkonnad, kus riigiabi suhtes kohaldatakse neid valdkondi reguleerivates määrustes ja direktiivides sätestatud erieeskirju.

Abi number	XE 19/04		
Liikmesriik	Saksamaa		
Piirkond	Bayern		
Abikava nimetus	<p>Uute töökohtade loomise soodustamine töölevõtmistoetuste abil:</p> <p>Töölevõtmistoetuste abil ebapiisavat kvalifikatsiooni omavate töötute töölevõtmise ja töökohaga kohanemise soodustamine uutes kohustuslikku sotsiaalkindlustust nõudvates töötajimustes</p> <p>Soodustused vastavad ühtses programmdokumendis "Bayern 2000-2006 in Schwerpunkt" esitatud kirjeldusele 2 "Wettbewerbsfähige Unternehmen — zukunftsfähige Arbeitsplätze", Maßnahme 4 "Unterstützung der Modernisierung, der Wettbewerbsfähigkeit und Förderung des endogenen Potenzials", Einzelmaßnahme (e) "Förderung von neuen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse an Arbeitgeber" der Programmergänzung zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 (Programmregelung).</p>		
Õiguslik alus	<p>BayVwVfG</p> <p>BayHO (insb. Art. 23 und 44)</p> <p>EPPD zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 und Programmergänzung zu Ziel 2 (Schwerpunkt 2, Maßnahme 4, Einzelmaßnahme e)</p>		
Abi aastas	Aastane üldsumma	600 000 EUR	
	Tagatud laenusumma		
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2-5 ning artiklitega 5 ja 6	Jah	
Rakendamise kuupäev	27.9.2004		
Kava kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Artikkel 4: uute töökohtade loomine		
	Artikkel 5: ebasoodsas olukorras olevate töötajate ja puudega töötajate töölevõtmine	Jah	
	Artikkel 6: puudega töötajate tööhõive		
Asjakohased majandusharud	Kõik EÜ majandusharud (!), kus võib tööhõivealast abi anda	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi: Bayerisches Landesamt für Versorgung und Familienförderung		
	Aadress: Hegelstraße 2 D-95447 Bayreuth		
Muu teave	Abikava kaasfinantseeritakse Euroopa Sotsiaalfondi vahenditest.		
Abi, millest tuleb komisjonile ette teatada	Kooskõlas määruse artikliga 9	Jah	

(!) Välja arvatud laevaehitustööstus ja muud valdkonnad, kus riigiabi suhtes kohaldatakse neid valdkondi reguleerivates määrustes ja direktiivides sätestatud eeskirju.

Abi nr	XE 7/05		
Liikmesriik	Poola		
Piirkond	Nuts-3 tasandi 1 alampiirkond (3.02.01.06)		
Toetuskava nimetus	Ettevõtjatele mõeldud horisontaalne abi kinnisvaramaksust vabastamisena		
Õiguslik alus	Uchwała Rady Miasta Jeleniej Góry w sprawie zwolnienia przedsiębiorców z podatku od nieruchomości w ramach pomocy horyzontalnej. Art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (jednolity tekst: Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84 ze zmianami)		
Planeeritud aastakulutus või ettevõttele antava üksikabi kogusumma	Aastane üldsumma	0,20 miljonit EUR	
	Tagatud laenud		
Abi maksimaalne osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–5 ning artiklitega 5 ja 6	Jah	
Rakendamise kuupäev	23.11.2004		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Artikkel 4 — Töökohtade loomine	Jah	
	Artikkel 5 — Ebasoodsas olukorras ja puuetega töötajate värbamine		
	Artikkel 6 — Puuetega töötajate värbamine		
Asjaomased majandussektorid	— Kõik tööhõivealase abi kõlblikud ühenduse sektorid <sup>(1)</sup>	Jah	
	— Kogu tootmine <sup>(1)</sup>	Jah	
	— Kõik teenused <sup>(1)</sup>	Jah	
Abiandva asutuse nimetus ja aadress	Nimetus: Jelenia Góra linnapea		
	Aadress: Plac Ratuszowy 58 PL-58-500 Jelenia Góra		
Muud andmed	Kui kavale antakse ühisrahastust ühenduse vahenditest, lisatakse järgmine lause: Abikava ei saa ühisrahastust ühenduse vahenditest.		
Kohustus komisjoni abist eelnevalt teavitada	Kooskõlas määruse artikliga 9	Jah	

<sup>(1)</sup> Arvestamata laevaehitussektorit ja muid valdkondi, mille kohta kehtivad nendele sektoritele reguleerivate määruste ja direktiivide erieeskirjad.

Abi number	XE 14/05		
Liikmesriik	Hispaania Kuningriik		
Piirkond	Extremadura		
Abikava nimetus	"Töökohti loova tegevuse toetusprogramm — sotsiaalmajanduspoliitika väljakujundamine"		
Õiguslik alus	Capítulo V del Decreto 136/2005, de 7 de junio publicado en el Diario Oficial de Extremadura nº 66, de 9 de junio de 2005		
Kavas ettenähtud aastased kulutused	Aastane üldsumma	1,2 miljonit EUR	
	Tagatud laenusumma	1,2 miljonit EUR	
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–5 ja artiklitega 5 ja 6	Jah	
Rakendamise kuupäev	11.7.2005		
Kava kestus	Kuni 30.6.2007 (31.12.2006, millele lisandub 6-kuuline üleminekuperiood)		
Abi eesmärk	Artikkel 4, töökohtade loomine	Jah	
	Artikkel 5, ebasoodsas olukorras olevate ja puudega töötajate töölevõtmine		
	Artikkel 6, puudega töötajate tööhõive		
Asjaomased majandusharud	— Kõik ühenduse majandusharud, kus võib anda tööhõivealast abi <sup>(1)</sup>		
	— Igasugune töötlev tööstus <sup>(1)</sup>		
	— Igasugused teenused <sup>(1)</sup>		
	— Muud: põllumajandus-sektor	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi: Dirección General de Empleo — Consejería de Economía y Trabajo de la Junta de Extremadura		
	Aadress: Paseo de Roma s/n. E-06800 Mérida Persona de contacto: José Ramón Sánchez González (Jefe de Servicio de Autoempleo y Economía Social) Telefon: (34) 924 00 45 69 E-post: jrsanchez@eco.juntaex.es		
Abi, millest tuleb komisjonile ette teatada	Meede välistab abi andmise või nõuab komisjoni eelnevat teavitamist abi andmisest vastavalt määruse artiklile 9	Jah	

(<sup>1</sup>) Välja arvatud laevaehitustööstus ja muud valdkonnad, kus riigiabi suhtes kohaldatakse neid valdkondi reguleerivates määrustes ja direktiivides sätestatud erieeskirju.

Abi nr	XE 16/05		
Liikmesriik	Poola		
Piirkond	Kogu riik		
Toetuskava nimetus või üksikabi saava ettevõtte nimi	Abi uute töökohtade loomiseks inimestele, kes loobuvad põllupidamisest või keda ähvardab töökoha kaotamine ümberkujundamise tõttu.		
Õiguslik alus	<p>Art. 31 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o Narodowym Planie Rozwoju (Dz.U. nr 116, poz. 1206).</p> <p>Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 grudnia 2004 r. w sprawie udzielania pomocy na wspieranie inwestycji w zakresie zatrudnienia (Dz.U. z 2004 r., nr 267, poz. 2653). Rozporządzenie weszło w życie 17 grudnia 2004 r.</p>		
Planeeritud aastakulutus või ettevõttele antava üksikabi kogusumma	Aastane üldsumma	<p>Abikava kavandatud aastakulud:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 2005. aastal: 28 600 000 EUR <ul style="list-style-type: none"> <li>— 21 075 000 EUR Euroopan sotsiaalfondist,</li> <li>— 7 525 000 EUR riigieelarvest.</li> </ul> </li> <li>— 2006. aastal: 28 600 000 EUR <ul style="list-style-type: none"> <li>— 21 075 000 EUR Euroopan sotsiaalfondist,</li> <li>— 7 525 000 EUR riigieelarvest.</li> </ul> </li> </ul> <p>Abikava kogumaksumus (31. detsembrini 2006) on umbes 57 200 000 EUR.</p> <p>Kava on üles ehitatud kahele ühendatud piirkondliku meetmekava raames elluviidavale meetmele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Meede 2.3 — Põllumajandusliku taustaga isikute kutsealane ümberõpe</li> <li>— Meede 2.4 — Restruktuureerimisest ohustatud isikute kutsealane ümberõpe</li> </ul>	
	Tagatud laenud		
Abi maksimaalne osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2-5 ning artiklitega 5 ja 6	Jah	
Rakendamise kuupäev	17.12.2004		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31. detsembrini 2006		
Abi eesmärk	Art. 4 Töökohtade loomine	Jah	
	Art. 5 Ebasoodsas olukorras ja puuetega töötajate värbamine	Ei	
	Art. 6 Puuetega töötajate värbamine	Ei	



Asjaomased majandussektorid	— Kõik tööhõivealase abi kõlblikud ühenduse sektorid <sup>(1)</sup>	Ei
	— Kogu tootmine <sup>(1)</sup>	Ei
	— Kõik teenused <sup>(1)</sup>	Ei
	— Muu Abi võib anda vaid sellistele ettevõtetele, kes tegutsevad ümberkorraldatavates valdkondades, näiteks kaevandusala (kivi- ja pruunsüsi), raua- ja terasetööstus <sup>(2)</sup> ning laevaehitus	Jah
Abiandva asutuse nimetus ja aadress	Nimetus: Vojevoodkonna vanem (marszałek)/vojevoodkonna tööhõiveameti juhataja (eriti projekti asukoha määramine)/	
	Aadress: Riigi 16 vojevoodkonna vanema kantseleid/vojevoodkonna tööhõiveametid	
Muu teave	Abikava saab ühisrahastust Euroopa sotsiaalfondist. Kava on üles ehitatud kahele ühendatud piirkondliku meetmekava raames elluviidavale meetmele: Meede 2.3 — “Põllumajandusliku taustaga isikute kutsealane ümberõpe” ja Meede 2.4 — “Restruktureerimisest ohustatud isikute kutsealane ümberõpe”.	
Kohustus komisjoni abist eelnevalt teavitada	Kooskõlas määruse artikliga 9	Jah

(1) V.a laevaehituse sektor ja muud sektorid, mille kohta kehtivad erieeskirjad ja direktiivid, millega reguleeritakse kogu sektorile antavat riigiabi.

(2) Abi andmine on sätestatud dokumendiga “Restrukturyzacja i Rozwój Hutnictwa elaza i Stali w Polsce do 2006 r.” (Raua- ja terasetööstuse ümberkujundamine ja arendamine Poolas 2006. aastani), mille Poola valitsus on kinnitanud 10. jaanuaril 2003 ja mida on muudetud 25. märtsil 2003, 24. augusti 2001. aasta raua- ja terasetööstuse ümberkujundamise seadusega (Dziennik Ustaw (Poola õigusaktide kogu) 2001, nr 111, punkt 1196, 2003, nr 56, punkt 495, nr 90, punkt 844, nr 139, punkt 1325, 2004, nr 12, punkt 102) ning majandus-, töö- ja ühiskonnapolitika ministeeriumi 23. veebruari 2004. aasta teatisega, milles loetletakse metallisulatustevõtted ja nende tütarettevõtted (Monitor Polski (Poola ametlik väljaanne) nr 12, punkt 195).

**RIIGIABI****(Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklid 87–89)****Komisjoni EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 rakendamisest tulenev teatis liikmesriikidele ja muudele huvitatud isikutele****Riigiabi C 40/2003 (ex N 50/B/2002) — Abi uurimis- ja arendustegevuseks ettevõttele Ibermática**

(2006/C 71/03)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

Järgneva kirjaga teavitas komisjon Hispaaniat oma otsusest lõpetada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 ettenähtud menetlus.

“16. jaanuaril 2002. aastal saadetud kirjaga, mis registreeriti komisjonis 17. jaanuaril, teavitasid Hispaania ametiasutused ettevõttele Ibermática 2002. aastal antava abi projektist. Kõnealune abi jagunes kaheks. Abi ühe osa näol, mis on registreeritud numbril all N 50/A/02, oli tegemist abiga, mis oli mõeldud tootlikuks investeeringuks, mille komisjon kiitis heaks 27. novembril 2002. aastal. <sup>(1)</sup> Teise osa puhul, mis on registreeritud numbril all N 50/B/02, oli tegemist abiga, mis oli mõeldud uurimis- ja arendustöö investeeringuks. Käesolev otsus on tehtud viimatinimetatud osa kohta abist.

Komisjon palus Hispaania ametiasutustel korduvalt esitada meetme kohta täiendavat teavet, mis talle ka saadeti — viimane kord tehti seda 23. aprillil 2003. aasta kirjaga, mis registreeriti komisjonis samal päeval.

Hispaania ametiasutustele adresseeritud 12. juuni 2003. aasta kirjaga algatas komisjon EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 ettenähtud menetluse eesmärgiga uurida meedet põhjalikumalt. Vastavasisuline otsus avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* 9. augustil 2003. <sup>(2)</sup> aastal.2

14. jaanuari 2004. aasta kirjaga, mis registreeriti komisjonis 16. jaanuaril, võtsid Hispaania ametiasutused oma teatise meetme kohta tagasi, osutades sellele, et uurimis- ja arendustegevuse projekti ei viidud ellu ja seetõttu abi ei anta.

Komisjon märgib, et vastavalt nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/99 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks) <sup>(3)</sup> artiklile 8 võib liikmesriik oma teatise tagasi võtta enne, kui komisjon on abi kohta otsuse teinud, ja kui komisjon on juba algatanud ametliku uurimismenetluse, peab ta selle lõpetama.

Seepärast on komisjon otsustanud kõnealuse abi suhtes teostatava asutamislepingu artiklis 88 ettenähtud ametliku uurimismenetluse lõpetada märkides, et Hispaania on teatise tagasi võtnud.”

<sup>(1)</sup> ELT C 186, 6.8.2003 lk 18.

<sup>(2)</sup> ELT L 189, 9.8.2003, lk 2.

<sup>(3)</sup> EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1.

## Elektrooniliste sidevõrkude, -teenuste ning nendega seotud vahendite ja teenuste standardite ja/või nõuete loetelu muudatus

(2006/C 71/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

SELETUSKIRI SEOSSES ELEKTROONILISTE SIDEVÕRKUDE, -TEENUSTE NING NENDEGA SEOTUD VAHENDITE JA TEENUSTE STANDARDITE JA/VÕI NÕUETE LOETELU MUUDATUSEGA

Komisjon teatas interaktiivsete digitaaltelevisiooniteenuste koostalitlusvõimet<sup>(1)</sup> käsitlevas teatises kavatsusest lisada veel kaks interaktiivse televisiooni standardit, MHEG-5 ja WTVML, standardite nimekirja, kui Euroopa Telekommunikatsiooni Standardiinstituut (ETSI) on need vastu võtnud.

Euroopa Telekommunikatsiooni Standardiinstituut on nüüd kõnealused standardid, MHEG-5 ja WTVML, vastu võtnud ja standardite nimekirja vaadatakse praegu läbi.

Elektrooniliste sidevõrkude, -teenuste ning nendega seotud vahendite ja teenuste standardite ja/või nõuete loetelu (avaldatud Euroopa Ühenduste Teatajas, viide EÜT C 331, 31.12.2002, lk 47) VI peatükki muudetakse järgmiselt:

Pealkiri Rakendusliidesed (API) ja kogu leheküljel 47 olev tekst kustutatakse ning asendatakse järgmise pealkirja ja tekstiga:

### INTERAKTIIVNE DIGITAALTELEVISIOON

Raamdirektiivi artikli 18 lõike 1 punktis a kohustatakse liikmesriike artikli 17 lõike 2 sätete kohaselt õhutama interaktiivsete digitaaltelevisiooniteenuste osutajaid, kes jagavad ühenduses üldsusele teenuseid interaktiivsete digitaaltelevisiooniplatvormide vahendusel, kasutama edastusviisist olenemata avatud rakendusliidest.

### Rakendusliidesed (API)

Tehnilised liidesed ja/või teenusefunktsioonid	Viide	Märkused
Digitaalne videoringhääling (DVB); MHP (Multimedia Home Platform) -spetsifikaat 1.1.1;	— ETSI TS 102 812	versioon 1.2.1
Digitaalne videoringhääling (DVB); MHP (Multimedia Home Platform) -spetsifikaat 1.0.3	— ETSI ES 201 812	versioon 1.1.1 eelnevalt TS 101 812 versioon 1.3.1
MHEG-5 ülekandeprofiil	— ETSI ES 202 184	versioon 1.1.1

### Interaktiivse televisiooni realiseerimise standardid

Tehnilised liidesed ja/või teenusefunktsioonid	Viide	Märkused
WTVML, spetsifikaat interaktiivse televisiooni rakenduste kergmikrobrauseri jaoks, mis põhineb WMLil ja ühildub sellega	— ETSI TS 102 322	versioon 1.1.1

(<sup>1</sup>) KOM(2004) 541.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Asi nr COMP/M. 4020 — Wingas/ZGHG/JV)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 71/05)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 14. märtsil 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega OAO Gazpromi (Venemaa) ainuomandusse kuuluv ettevõtja ZMB Gasspeicher Holding GmbH (edaspidi "ZGHG", Austria) ja BASFi (Saksamaa) ainuomandusse kuuluv ettevõtja Wingas GmbH (edaspidi "Wingas", Saksamaa) omandavad aktsiate ostu teel ühiskontrolli uue loodava ühissettevõtte Wingas UK Storage Limited (edaspidi "Wingas Storage", Suurbritannia) üle kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Wingas: maagaasi alane kaubandus- ja turustustegevus Euroopas;
- ZGHG: vahend, mis on loodud üksnes osaluse omamiseks ühissetvõttes;
- Wingas Storage: Saltfleetby hoidla ehitamine ja haldamine.

3. Pärast teatise esialgset läbivaatamist leiab komisjon, et tehingu kuulumine määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse on võimalik, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Nagu see on ette nähtud komisjoni teatises lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004<sup>(2)</sup>, märgitakse käesolevaga, et asja käsitlemine nimetatud teatises sätestatud korra kohaselt on võimalik.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama soovi korral kavandatava toiminguga kohta märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Need võib saata faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M. 4020 — Wingas/ZGHG/JV):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Toimik nr COMP/M.4135 — Lactalis/Galbani)**

(2006/C 71/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 15. märtsil 2006 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Groupe Lactalis SA (edaspidi "Lactalis", Prantsusmaa) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Gruppo Galbani S.p.A (edaspidi "Galbani", Itaalia) aktsiate või osade ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Lactalis: piimatooted, sealhulgas juustud;

— Galbani: piimatooted, sealhulgas juustud.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkuseid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4135 — Lactalis/Galbani):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4034 — Telenor/Vodafone Sverige)**

(2006/C 71/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

22. detsembril 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32005M4034 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).
-

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKOND

## EFTA KOHUS

**EFTA järelevalveameti 21. detsembril 2005 Liechtensteini Vürstiriigi vastu algatatud hagid****(Liidetud kohtuasjad E-5/05, E-6/05, E-7/05, E-8/05, E-9/05)**

(2006/C 71/08)

EFTA järelevalveamet, Rue Belliard 35, B-1040 Brüssel, keda esindavad Tor Arne Solberg-Johansen ja Elisabethann Wright, esitas EFTA kohtule 21. detsembril 2005 käsitlemiseks viis hagi Liechtensteini Vürstiriigi vastu.

Hageja taotleb, et kohus:

1. Kohtuasjas E-5/05: kuulutaks, et olles jätnud vastu võtmata EMP lepingu lisa XI punktis 5cm viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002 direktiiv 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul (universaalteenuse direktiiv)), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1 ja EMP lepingu XI lisa valdkondlike kohandustega, rakendamiseks vajalikud meetmed või olles jätnud järelevalveametile ettenähtud tähtaja jooksul kõnealustest meetmetest teavitamata, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
2. Kohtuasjas E-6/05: kuulutaks, et jättes tagamata, et Euroopa Majanduspiirkonna lepingu lisa XIV punktis 13a ja lisa XI punktis 5cg viidatud õigusakti (komisjoni 16. septembri 2002 direktiiv 2002/77/EÜ konkurentsi kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste turgudel), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1 ja EMP lepingu XIV ja XI lisa valdkondliku kohandusega, sätteid järgitakse, või jättes järelevalveametile teavitamata andmed, mille alusel järelevalveamet võiks kindlustada kõnealuse õigusakti sätete järgimise ettenähtud tähtaja jooksul, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi
3. Kohtuasjas E-7/05: kuulutaks, et olles jätnud vastu võtmata EMP lepingu lisa XI punktis 5cj viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002 direktiiv 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta (juurdepääsu käsitlev direktiiv)), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1 ja EMP lepingu XI lisa valdkondlike kohandustega, rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile ettenähtud tähtaja jooksul kõnealustest meetmetest teavitamata, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
4. Kohtuasjas E-8/05: kuulutaks, et olles jätnud vastu võtmata EMP lepingu lisa XI punktis 5cj viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002 direktiiv 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1 ja EMP lepingu XI lisa valdkondlike kohandustega, rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile ettenähtud tähtaja jooksul kõnealustest meetmetest teavitamata, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;

5. Kohtuasjas E-9/05: kuulutaks, et olles jätnud vastu võtmata EMP lepingu lisa XI punktis 5ck viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002 direktiiv 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta (loadirektiiv), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1, rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile ettenähtud tähtaja jooksul kõnealustest meetmetest teavitamata, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;

ning

6. Liechtensteini Vürstiriik peab kandma menetluskulud.

*Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud:*

— Kohtuasi käsitleb telekommunikatsiooni direktiivide rakendamata jätmist.

— Liechtenstein ei vaidlusta, et tähtaja lõppedes ei olnud ta võtnud vajalikke meetmeid direktiivide rakendamise kindlustamiseks.

---



## EFTA JÄRELEVALVEAMET

### 2006. aasta riigipühad: EMP EFTA riigid ja EMP institutsioonid

(2006/C 71/09)

2006	Island	Liechtenstein	Norra	EFTA järelevalveamet	EFTA Kohus
1. jaanuar	X	X	X	X	X
2. jaanuar		X		X	
6. jaanuar		X			
2. veebruar		X			
28. veebruar		X			
19. märts		X			
13. aprill	X		X		
14. aprill	X	X	X	X	
17. aprill	X	X	X	X	X
20. aprill	X				
1. mai	X	X	X	X	X
17. mai			X		
25. mai	X	X	X	X	X
26. mai				X	
5. juuni	X	X	X	X	X
15. juuni		X			
17. juuni	X				
23. juuni					X
7. august	X				
15. august		X			X
8. september		X			
1. november		X		X	X
8. detsember		X			
24. detsember		X			
25. detsember	X	X	X	X	X
26. detsember	X	X	X	X	X
31. detsember		X			

## II

(Euroopa Liidu lepingu VI jaotise kohaselt vastuvõetud õigusaktid)

**Austria vabariigi algatus eesmärgiga võtta vastu nõukogu akt, millega muudetakse Europoli personalieeskirju**

(2006/C 71/10)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse konventsiooni Euroopa Politseiameti kohta ("Europoli konventsioon"), <sup>(1)</sup> eelkõige selle artikli 30 lõiget 3,

võttes arvesse Austria Vabariigi algatust,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,

võttes arvesse Europoli haldusnõukogu arvamust

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 3. detsembri 1998. aasta aktiga <sup>(2)</sup> kehtestatud Europoli töötajate suhtes kohaldatavaid personalieeskirju (edaspidi "personalieeskirjad") tuleks muuta, et näha kõikide töötajate jaoks ette maksimaalselt üheksa-aastane teenistusaeg kahe tähtjalise lepingu alusel.
- (2) Samuti tuleks personalieeskirju muuta selleks, et reguleerida sisekontrolöri, abisisekontrolöri(de) ja sisekontrolöri büroo töötajate töösuhteid ning Europoli haldusnõukogu sekretäri ja haldusnõukogu sekretariaadi töötajate töösuhteid.
- (3) Nõukogu peab ühehäälselt kehtestama Europoli töötajate suhtes kohaldatavad üksikasjalikud eeskirjad ja nende hilisemad muudatused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA AKTI:

*Artikkel 1*

Personalieeskirju muudetakse järgmiselt.

1) Artiklile 1 lisatakse järgmised lõiked:

"3. Samuti kohaldatakse personalieeskirju Europoli sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) ning sisekontrolöri büroo töötajate suhtes, ilma et see piiraks Europoli konventsiooni ja Europoli finantsmääruse kohaldamist ning kui 10. liites, milles kehtestatakse sisekontrolöri, abisisekontrolöri(de) ja sisekontrolöri büroo töötajate suhtes kohaldatavad erisätted, ei ole sätestatud teisiti.

4. Personalieeskirju kohaldatakse ka Europoli haldusnõukogu sekretäri ja haldusnõukogu sekretariaadi töötajate suhtes, ilma et see piiraks Europoli konventsiooni kohaldamist ning kui 11. liites, milles kehtestatakse haldusnõukogu sekretäri ja haldusnõukogu sekretariaadi töötajate suhtes kohaldatavad erisätted, ei ole sätestatud teisiti."

<sup>(1)</sup> EÜT C 316, 27.11.1995, lk 2. Konventsiooni on viimati muudetud 27. novembri 2003. aasta protokolliga (ELT C 2, 6.1.2004, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT C 26, 30.1.1999, lk 23. Akti on viimati muudetud nõukogu 12. oktoobri 2005. aasta otsusega (ELT C 259, 19.10.2005, lk 1).

## 2) Artikkel 6 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 6*

Kõik Europoli töötajad, ükskõik kas nad võetakse tööle ametikohale, mida saab täita üksnes Europoli konventsiooni artikli 2 lõikes 4 nimetatud pädevatest ametiasutustest värvatud töötajatega, või ametikohale, mille suhtes seda piirangut ei kohaldata, võetakse esialgu tööle tähtajaliselt, üheks kuni viieks aastaks.

Esimesi lepinguid võib pikendada. Tähtajaliste lepingute kogukestus koos kõikide pikendamistega on maksimaalselt üheksa aastat.

Tähtajatult võib tööle võtta üksnes töötajaid ametikohtadele, mida ei pea tingimata täitma Europoli konventsiooni artikli 2 lõikes 4 nimetatud pädevatest ametiasutustest värvatud töötajatega, pärast seda, kui nad on olnud teenistuses vähemalt kuus aastat kahe tähtajalise lepingu alusel, ja kelle töötulemused on olnud väga head.

Europoli haldusnõukogu annab igal aastal oma heakskiidu Europoli direktori ettepanekutele tähtajatute töölepingute sõlmimiseks. Haldusnõukogu võib kehtestada selliste lepingute üldarvu piirmäära.”

## 3) Artikkel 95 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 95*

Tähtajalise või tähtajatu töösuhte võib Europol lõpetada ette teatamata:

- a) katseaja jooksul või selle lõppedes artiklis 26 ettenähtud tingimustel;
  - b) kui ametnik ei vasta enam artikli 24 lõike 2 punktides a ja d esitatud nõuetele; kui ametnik ei vasta enam artikli 24 lõike 2 punktis d esitatud nõuetele, võib tema lepingu lõpetada üksnes vastavalt artiklile 65;
  - c) kui pädeva ametiasutuse heakskiidetud lähetamine, töövabastus või ajutine eemalolek on lõppenud ametniku puhul, kes töötab ametikohal, mida saab täita üksnes Europoli konventsiooni artikli 2 lõikes 4 nimetatud pädevatest ametiasutustest värvatud töötajatega;
  - d) kui ametnik ei ole artiklis 38 nimetatud tasulise haiguspuhkuse järel võimeline oma kohustusi täitma. Sellisel juhul makstakse ametnikule toetust, mis võrdub tema põhipalgaga, ja peretoetusi kahe päeva eest iga täitunud teenistuskuu kohta.”
- 4) 2. liite artikli 3 lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Ilma et see piiraks artiklis 6 sätestatud maksimaalse teenistusaja kohaldamist, kaalutakse kõikide vabade ametikohtade puhul nii asutusesiseseid kui ka väljastpoolt saabunud avaldusi.”

## 5) 9. liite järele lisatakse järgmine 10 liide:

*“10. LIIDE***Sisekontrolöri, abisisekontrolöri(de) ja sisekontrolöri büroo töötajate suhtes kohaldatavad erisätted**

## 1. PEATÜKK

**ÜLESANDED JA KOHUSTUSED***Artikkel 1*

1. Sisekontrolör vastutab talle Europoli konventsiooni ja Europoli finantsmäärusega pandud ülesannete ja samuti kõikide muude haldusnõukogu poolt talle pandud ülesannete täitmise eest ning täidab neid.

2. Vastavalt Europoli finantsmääruse artiklile 20 annab sisekontrolör oma kohustuste täitmisel aru üksnes haldusnõukogule ning vastutab haldusnõukogu ees nende täitmise eest.

3. Abisisekontrolörid vastutavad neile Europoli konventsiooni ja Europoli finantsmäärusega pandud ülesannete ja samuti kõikide muude sisekontrolöri poolt neile pandud ülesannete täitmise eest ning täidavad neid.
4. Abisisekontrolör(id) ja kõik sisekontrolöri büroo lisatöötajad annavad oma kohustuste täitmisel aru üksnes haldusnõukogule ning vastutavad haldusnõukogu ees nende täitmise eest.
5. Sisekontrolör ning üks abisisekontrolör või mitu abisisekontrolöri nimetatakse ametisse vastavalt Europoli konventsiooni artikli 35 lõikele 7 ning käesolevas liites sätestatud täiendavatele eeskirjadele.

#### Artikkel 2

1. Kui käesolevas liites ei ole sätestatud teisiti, käsitatakse personalieeskirjade sätteid, millega nähakse ette direktori volitused ja kontroll Europoli töötajate üle, sisekontrolöri, abisisekontrolöri(de) ja sisekontrolöri büroo lisatöötajate puhul viidetena haldusnõukogu eesistujale.
2. Haldusnõukogu või haldusnõukogu eesistuja poolt käesoleva liite kohaselt võetud mis tahes otsuse, mis tuleb õiguslikult rakendada, vormistab direktor, tegutsedes Europoli seadusliku esindajana vastavalt Europoli konventsiooni artikli 29 lõikele 5.

#### 2. PEATÜKK

#### SOBIVUS JA VALIMISMENETLUSED

#### Artikkel 3

Europoli konventsiooni artikli 35 lõike 7 ja Europoli finantsmääruse artikli 20 kohaselt valitakse sisekontrolör ja abisisekontrolör(id) ühe liikmesriigi ametlikust auditeerimisasutusest.

#### Artikkel 4

Sisekontrolöri töölevõtmisel lähtutakse Europoli konventsiooni artikli 35 lõikest 7 ning personalieeskirjade 3. peatükist ja 2. liitest, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) haldusnõukogu eesistuja koostab valimiskomisjoni, millesse kuuluvad esindajad eesistujariigist ja veel kahest liikmesriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel; need kolm liiget valivad ühe endi seast valimiskomisjoni esimeheks;
- b) kuulutuse koostab haldusnõukogu;
- c) personaliosakonna juhataja tegutseb valimiskomisjoni sekretärina ning toetab vajadusel halduslikult; ta ei võta osa hääletamisest ega mõjuta kuidagi menetluse tulemust;
- d) testi või testid, kui seda peetakse vajalikuks, valmistavad eranditult ette valimiskomisjoni liikmed, kes võivad otsustada kirjalikku testi või kirjalikke teste mitte kasutada; valimiskomisjon korraldab vestluse kõigi eelvaliku läbinud kandidaatidega;
- e) valimiskomisjoni poolt paremusjärjekorda pandud väljavalitud kandidaatide nimekiri edastatakse haldusnõukogu eesistujale;
- f) haldusnõukogu valib eduka kandidaadi ühehäälese otsusega vastavalt Europoli konventsiooni artikli 35 lõikele 7.

*Artikkel 5*

Abisisekontrolöri(de) ja sisekontrolöri büroo töötajate töölevõtmisel lähtutakse personalieeskirjade 3. peatükist ja 2. liitest ning abisisekontrolöri(de) puhul Europoli konventsiooni artikli 35 lõikest 7, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) abisisekontrolöri töölevõtmiseks koostab haldusnõukogu valimiskomisjoni, millesse kuuluvad sisekontrolör, kes tegutseb valimiskomisjoni esimehena, esindaja eesistujariigist ja veel ühest liikmesriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel, ning personaliosakonna juhataja, kes tegutseb valimiskomisjoni sekretärina; valimiskomisjoni sekretär ei võta osa hääletamisest ega mõjuta kuidagi valimismenetluse tulemust;
- b) sisekontrolöri büroo teiste töötajate töölevõtmise puhul kuuluvad valimiskomisjoni sisekontrolör, kes tegutseb valimiskomisjoni esimehena, ja personaliosakonna juhataja, kes tegutseb valimiskomisjoni sekretärina; valimiskomisjoni sekretär ei võta osa hääletamisest ega mõjuta kuidagi valimismenetluse tulemust; lisaks võib eesistujariik soovi korral määrata valimiskomisjoni liikmeks oma esindaja;
- c) kuulutuse koostab valimiskomisjon;
- d) testi või testid valmistavad eranditult ette valimiskomisjoni liikmed, kes korraldavad väljavalitud kandidaatidega vestluse;
- e) valimiskomisjoni poolt paremusjärjekorda pandud väljavalitud kandidaatide nimekiri edastatakse haldusnõukogu eesistujale;
- f) abisisekontrolöri(de) puhul valib eduka(d) kandidaadi(d) haldusnõukogu ühehääle otsusega vastavalt Europoli konventsiooni artikli 35 lõikele 7 ja Europoli finantsmääruse artikli 20 lõikele 1;
- g) sisekontrolöri büroo teiste töötajate puhul valib eduka kandidaadi haldusnõukogu eesistuja.

## 3. PEATÜKK

**AMETIAEG, TÖÖLEVÕTMISE TINGIMUSED JA SOBIMATUS***Artikkel 6*

1. Haldusnõukogu määrab ühehääle otsusega vastavalt personalieeskirjade artiklile 6 kindlaks sisekontrolöri esialgse ametiaja. Lepingut võib pikendada haldusnõukogu ühehääle otsusega vastavalt personalieeskirjade artiklile 6.

2. Haldusnõukogu määrab ühehääle otsusega vastavalt personalieeskirjade artiklile 6 kindlaks abisisekontrolöri(de) esialgse ametiaja. Lepingut võib pikendada haldusnõukogu ühehääle otsusega vastavalt personalieeskirjade artiklile 6.

3. Haldusnõukogu eesistuja määrab vastavalt personalieeskirjade artiklile 6 kindlaks sisekontrolöri büroo töötajate esialgse ametiaja. Sisekontrolöri soovitusel võib lepinguid pikendada haldusnõukogu eesistuja otsusega vastavalt personalieeskirjade artiklile 6.

*Artikkel 7*

1. Sisekontrolöri ametikoht vastab osakonnajuhataja ametikohale vastavalt personalieeskirjade artiklile 45 ja 1. liitele.

2. Abisisekontrolöri(de) ametikoht vastab peaspetsialisti ametikohale vastavalt personalieeskirjade artiklile 45 ja 1. liitele.

*Artikkel 8*

1. Sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) esialgse palgaastme ja -järgu, mille kohaselt nad tööle võetakse, määrab ühehääle otsusega kindlaks haldusnõukogu.
2. Sisekontrolöri puhul teeb kõik personalieeskirjade 3. peatükis ettenähtud korrapärased aruanded ja otsused haldusnõukogu eesistuja, keda varasema teenistusaja osas abistab eesistuja eelkäija.
3. Abisisekontrolöri(de) puhul teeb kõik personalieeskirjade 3. peatükis ettenähtud korrapärased aruanded ja otsused sisekontrolör ning need peab kinnitama haldusnõukogu eesistuja.

*Artikkel 9*

1. Sisekontrolöri büroo töötajate esialgse palgaastme ja -järgu, mille kohaselt nad tööle võetakse, määrab kindlaks haldusnõukogu eesistuja.
2. Sisekontrolöri büroo töötajate puhul ja tuginedes sisekontrolöri soovitusel, teeb kõik personalieeskirjade 3. peatükis ettenähtud korrapärased aruanded ja otsused sisekontrolör ning need peab kinnitama haldusnõukogu esimees.

*Artikkel 10*

Sisekontrolöri ja abisisekontrolöri või abisisekontrolöre ei võeta pärast nende ametiaja lõppu tööle Europoli ametikohtadele vähemalt kaheksateistkümmne kuu jooksul, kui selleks ei ole direktori volitust.

## 4. PEATÜKK

**TÖÖSUHTE LÕPETAMINE***Artikkel 11*

Sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) töösuhe lõpeb vastavalt personalieeskirjade 10. peatükile, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) otsuse sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) töösuhe lõpetada teeb haldusnõukogu ühehääle otsusega;
- b) kui tehakse otsus lõpetada sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) töösuhe distsiplinaarsetel põhjustel, peab selline otsus võtma arvesse käesoleva liite 5. peatükis ettenähtud distsiplinaarmenetlusi käsitlevaid erisätteid.

*Artikkel 12*

Sisekontrolöri büroo töötaja töösuhe lõpeb vastavalt personalieeskirjade 10. peatükile, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) otsuse sisekontrolöri büroo töötaja töösuhe lõpetada teeb haldusnõukogu eesistuja, tuginedes sisekontrolöri põhjendatud soovitusel;
- b) kui tehakse otsus lõpetada sisekontrolöri büroo töötaja töösuhe distsiplinaarsetel põhjustel, peab selline otsus võtma arvesse käesoleva liite 5. peatükis ettenähtud distsiplinaarmentlusi käsitlevaid erisätteid.

## 5. PEATÜKK

## DISTSIPLIINAARMENETLUSED

## Artikkel 13

Distsiplinaarmenetlused sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) suhtes viiakse läbi vastavalt finantsmääruse artikli 49 lõikele 5 ning personalieeskirjade 8. peatükile ja 7. liitele, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) haldusnõukogu koostab distsiplinaarnõukogu, millesse kuuluvad haldusnõukogu eesistuja, kes tegutseb distsiplinaarnõukogu esimehena, ja esindajad kolmest liikmesriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel; esindajatel on vähemalt sama kõrge palgaaste ja -järg kui sisekontrolöri või abisisekontrolöri(de)l ning nad ei kuulu samal ajal haldusnõukogusse;
- b) eesistujariigi vahetumine ei too kaasa distsiplinaarnõukogu koosseisu muutust; kui nõukogus jääb mõni koht tühjaks, täidetakse see kohe liisuheitmise teel;
- c) distsiplinaarnõukogu abistab sekretär, kelleks võib olla õigusosakonna juhataja;
- d) haldusnõukogul on õigus teha ühehääle otsusega ja distsiplinaarnõukoguga konsulteerimata kirjalik hoiatus või noomitus haldusnõukogu eesistuja või mõne selle liikme ettepanekul; sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de)le teatatakse sellest kirjalikult ning neil on õigus enne meetme võtmist anda selgitusi;
- e) muudeks distsiplinaarmeetmeteks võib haldusnõukogu anda ühehääle otsusega käsu pärast käesolevas liites ja personalieeskirjade 7. liites sätestatud distsiplinaarmenetluse lõpuleviimist; nimetatud menetluse algatab haldusnõukogu eesistuja pärast sisekontrolöri või abisisekontrolöri(de) ärakuulamist;
- f) personalieeskirjade artiklis 90 sätestatud õigust ametnik töölt kõrvaldada ja personalieeskirjade artiklis 91 sätestatud õigust teha otsus kustutada ametniku isikutoimikust kõik viited distsiplinaarmeetmele teostab haldusnõukogu eesistuja, kes konsulteerib haldusnõukogu liikmetega;
- g) haldusnõukogu esitab distsiplinaarnõukogule aruande, milles esitatakse selgelt kaebuse aluseks olevad faktid ning vajaduse korral nende tekke asjaolud;
- h) distsiplinaarnõukogu esimesel koosolekul määravad liikmed ühe liikme, kes koostab arutatava küsimuse kohta üldaruande;
- i) 7. liite artiklis 15 ettenähtud distsiplinaarnõukogu põhjendatud arvamus saadetakse sisekontrolöri ja haldusnõukogule, kes teeb ühehäälselt otsuse ühe kuu jooksul alates arvamuse kättesaamisest pärast sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) ärakuulamist;
- j) kui on uusi fakte, mida kinnitavad vastavad tõendid, võib haldusnõukogu distsiplinaarmenetluse oma algatusel või sisekontrolöri või abisisekontrolöri(de) taotlusel uuesti algatada.

## Artikkel 14

Distsiplinaarmenetlused sisekontrolöri büroo töötaja suhtes viiakse läbi vastavalt personalieeskirjade 8. peatükile ja 7. liitele, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) haldusnõukogu koostab distsiplinaarnõukogu, millesse kuuluvad esindajad kolmest liikmeriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel; esindajatel on vähemalt sama kõrge palgaaste ja -järg kui sisekontrolöri büroo töötajal ja nad ei kuulu samal ajal haldusnõukogusse; nad määravad ühe endi seast tegutsema distsiplinaarnõukogu esimehena;

- b) eesistujariigi vahetumine ei too kaasa distsiplinaarnõukogu koosseisu muutust; kui nõukogus jääb mõni koht tühjaks, täidetakse see kohe liisuheitmise teel;
- c) distsiplinaarnõukogu abistab sekretär, kelleks võib olla õigusosakonna juhataja;
- d) haldusnõukogul on õigus teha ühehääle otsusega ja distsiplinaarnõukoguga konsulteerimata kirjalik hoiatus või noomitus oma algatusel või mõne haldusnõukogu liikme ettepanekul; sisekontrolöri büroo töötajale teatatakse sellest kirjalikult ning tal on õigus enne meetme võtmist anda selgitusi;
- e) muudeks distsiplinaarmedeteks võib haldusnõukogu eesistuja käsu anda pärast käesolevas liites ja personalieeskirjade 7. liites sätestatud distsiplinaarmenetluse lõpuleviimist; nimetatud menetluse algatab haldusnõukogu eesistuja pärast sisekontrolöri büroo töötaja ärakuulamist;
- f) personalieeskirjade artiklis 90 sätestatud õigust ametnik töölt kõrvaldada ja personalieeskirjade artiklis 91 sätestatud õigust teha otsus kustutada ametniku isikutoimikust kõik viited distsiplinaarmedetemele teostab haldusnõukogu eesistuja;
- g) haldusnõukogu eesistuja esitab distsiplinaarnõukogule aruande, milles esitatakse selgelt kaebuse aluseks olevad faktid ning vajaduse korral nende tekke asjaolud;
- h) distsiplinaarnõukogu esimesel koosolekul määravad liikmed ühe liikme, kes koostab arutatava küsimuse kohta üldaruande;
- i) 7. liite artiklis 15 ettenähtud distsiplinaarnõukogu põhjendatud arvamus saadetakse sisekontrolöri büroo töötajale ja haldusnõukogu eesistujale, kes teeb otsuse ühe kuu jooksul alates arvamuse kättesaamisest pärast sisekontrolöri büroo töötaja ärakuulamist;
- j) kui on uusi fakte, mida kinnitavad vastavad tõendid, võib haldusnõukogu eesistuja distsiplinaarmenetluse oma algatusel või asjaomase ametniku taotlusel uuesti algatada.

## 6. PEATÜKK

### VASTUTUS

#### Artikkel 15

1. Võttes arvesse sisekontrolöri ja abisisekontrolöri(de) vastutust vastavalt finantsmääruse artikli 49 lõigetele 5 ja 6, kindlustavad nad ennast riskide vastu.
2. Europol katab sellega seonduvad kindlustuskulud.

## 7. PEATÜKK

### KAEBUSED

#### Artikkel 16

1. Personalieeskirjade artikli 92 lõike 2 kohased sisekontrolöri, abisisekontrolöri või sisekontrolöri büroo töötajate kaebused esitatakse asjas lõpliku otsuse teinud asutusele, kes neid kaebusi menetleb.
2. Personalieeskirjade artikli 93 kohaseid sisekontrolöri, abisisekontrolöri või sisekontrolöri büroo töötajate kaebusi käsitletakse ainult juhul, kui asjas lõpliku otsuse teinud asutus on varem saanud talle lõike 1 alusel esitatud kaebuse ja see kaebus on otsese otsusega või kaudse otsusega tagasi lükatud. Asjaomane isik võib pärast kaebuse esitamist vastavalt lõikele 1 esitada kohe kaebuse Euroopa Ühenduste Kohtule personalieeskirjade artikli 93 lõike 4 alusel.



## 8. PEATÜKK

**SISEKONTROLÖRI KÄSITLEVAD ERISÄTTED JA ÜLEMINEKUSÄTTED***Artikkel 17*

Kui sisekontrolör ei suuda kauem kui ühe kuu jooksul oma ülesandeid täita või kui sisekontrolöri ametikoht on täitmata, täidab tema ülesandeid abisisekontrolör. Selleks määrab haldusnõukogu iga kord, kui nimetatakse ametisse abisisekontrolör, kindlaks asendamise järjekorra.

*Artikkel 18*

Kui enne käesoleva liite jõustumist on tehtud sisekontrolöri, abisisekontrolöri või abisisekontrolöre või sisekontrolöri büroo töötajaid käsitlevad otsused või sisekontrolöri, abisisekontrolöri või sisekontrolöri büroo töötaja ametikohta täitvat isikut käsitlevad lepingulised korraldused, jäävad sellised otsused ja lepingulised korraldused jätkuvalt jõusse.”

- 6) 10. liite järele lisatakse järgmine 11 liide:

*“11. LIIDE***Haldusnõukogu sekretäri ja haldusnõukogu sekretariaadi töötajate suhtes kohaldatavad erisätted**

## 1. PEATÜKK

**ÜLESANDED JA KOHUSTUSED***Artikkel 1*

1. Haldusnõukogu toetab tema ülesannete täitmisel sekretär ja haldusnõukogu sekretariaadi lisatöötajad.
2. Haldusnõukogu sekretär ja haldusnõukogu sekretariaadi töötajad annavad oma kohustuste täitmisel aru üksnes haldusnõukogule ning vastutavad haldusnõukogu ees nende täitmise eest. Kui haldusnõukogu on andnud varem loa, võivad nad haldusnõukogu volitusel siiski täita ka muid kohustusi, mis on Europoli huvides.

*Artikkel 2*

1. Kui käesolevas liites ei ole sätestatud teisiti, käsitatakse kõiki personalieeskirjade sätteid, millega nähakse ette direktori või Europoli volitused ja kontroll Europoli töötajate üle, haldusnõukogu sekretäri ja haldusnõukogu sekretariaadi töötajate puhul viidetena haldusnõukogu eesistujale.
2. Haldusnõukogu või haldusnõukogu eesistuja poolt käesoleva liite kohaselt võetud mis tahes otsuse, mis tuleb õiguslikult rakendada, vormistab direktor, tegutsedes Europoli seadusliku esindajana vastavalt Europoli konventsiooni artikli 29 lõikele 5.

## 2. PEATÜKK

**SOBIVUS JA VALIMISMENETLUSED***Artikkel 3*

Haldusnõukogu sekretäri ja haldusnõukogu sekretariaadi lisatöötajate ametikohti ei pea tingimata täitma Europoli konventsiooni artikli 2 lõikes 4 nimetatud pädevatest ametiasutustest värvatud töötajatega.

*Artikkel 4*

Haldusnõukogu sekretäri töölevõtmisel lähtutakse personalieeskirjade 3. peatükist ja 2. liitest, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) haldusnõukogu eesistuja koostab valimiskomisjoni, millesse kuuluvad esindajad eesistujariigist ja veel kahest liikmesriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel; need kolm liiget valivad ühe endi seast valimiskomisjoni esimeheks;
- b) kuulutuse koostab haldusnõukogu;
- c) personaliosakonna juhataja tegutseb valimiskomisjoni sekretärina ning toetab vajadusel halduslikult; ta ei võta osa hääletamisest ega mõjuta kuidagi menetluse tulemust;
- d) testi või testid, kui seda peetakse vajalikuks, valmistavad eranditult ette valimiskomisjoni liikmed, kes võivad otsustada kirjalikku testi või kirjalikke teste mitte kasutada; valimiskomisjon korraldab vestluse kõigi eelvaliku läbinud kandidaatidega;
- e) valimiskomisjoni poolt paremusjärjekorda pandud väljavalitud kandidaatide nimekiri edastatakse haldusnõukogu eesistujale;
- f) haldusnõukogu valib eduka kandidaadi häälteenamusega.

*Artikkel 5*

Haldusnõukogu sekretariaadi töötajate töölevõtmisel lähtutakse personalieeskirjade 3. peatükist ja 2. liitest, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) peaspetsialisti töölevõtmiseks koostab haldusnõukogu eesistuja valimiskomisjoni, millesse kuuluvad haldusnõukogu sekretär, esindaja eesistujariigist ja veel ühest liikmesriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel, ning kellest üks tegutseb valimiskomisjoni esimehena, ja personaliosakonna juhataja, kes tegutseb valimiskomisjoni sekretärina; valimiskomisjoni sekretär ei võta osa hääletamisest ega mõjuta kuidagi valimismenetluse tulemust;
- b) peaspetsialisti ametikohast madalamate ametikohtade täitmiseks koostab haldusnõukogu eesistuja valimiskomisjoni, millesse kuuluvad haldusnõukogu sekretär, kes tegutseb valimiskomisjoni esimehena, ja personaliosakonna juhataja, kes tegutseb valimiskomisjoni sekretärina; valimiskomisjoni sekretär ei võta osa hääletamisest ega mõjuta kuidagi valimismenetluse tulemust; lisaks võib eesistujariik soovi korral määrata valimiskomisjoni liikmeks oma esindaja;
- c) kuulutuse koostab valimiskomisjon;
- d) testi või testid valmistavad eranditult ette valimiskomisjoni liikmed, kes korraldavad eelvaliku läbinud kandidaatidega vestluse;
- e) valimiskomisjoni poolt paremusjärjekorda pandud väljavalitud kandidaatide nimekiri edastatakse haldusnõukogu eesistujale;
- f) haldusnõukogu eesistuja valib eduka kandidaadi.

## 3. PEATÜKK

**AMETIAEG JA TÖÖLEVÕTMISE TINGIMUSED***Artikkel 6*

1. Haldusnõukogu määrab vastavalt personalieeskirjade artiklile 6 kindlaks haldusnõukogu sekretäri esialgse ametiaja. Haldusnõukogu võib vastavalt personalieeskirjade artiklile 6 lepingut pikendada.

2. Haldusnõukogu eesistuja määrab vastavalt personalieeskirjade artiklile 6 kindlaks haldusnõukogu sekretariaadi töötajate esialgse ametiaja. Haldusnõukogu sekretäri soovitusel võib lepinguid pikendada haldusnõukogu eesistuja otsusega vastavalt personalieeskirjade artiklile 6.

#### Artikkel 7

Haldusnõukogu sekretäri ametikoht vastab osakonnajuhataja ametikohale vastavalt personalieeskirjade artiklile 45 ja 1. liitele.

#### Artikkel 8

1. Haldusnõukogu sekretäri esialgse palgaastme ja -järgu, mille kohaselt ta tööle võetakse, määrab kindlaks haldusnõukogu.

2. Haldusnõukogu sekretäri puhul teeb kõik personalieeskirjade 3. peatükis ettenähtud korrapärased aruanded haldusnõukogu eesistuja, keda abistab personaliosakonna juhataja ja kes samuti koostab haldusnõukogu otsuse palgajärgu suurendamise kohta iga kahe aasta tagant.

#### Artikkel 9

1. Haldusnõukogu sekretariaadi töötajate esialgse palgaastme ja -järgu, mille kohaselt nad tööle võetakse, määrab kindlaks haldusnõukogu eesistuja valimiskomisjoni ettepanekul.

2. Haldusnõukogu sekretariaadi töötajate puhul ja tuginedes haldusnõukogu sekretäri soovitustele, teeb kõik personalieeskirjade 3. peatükis ettenähtud korrapärased aruanded haldusnõukogu eesistuja, kes samuti koostab haldusnõukogu otsuse palgajärgu suurendamise kohta iga kahe aasta tagant.

#### 4. PEATÜKK

#### TÖÖSUHTE LÕPETAMINE

#### Artikkel 10

Haldusnõukogu sekretäri töösuhe lõpeb vastavalt personalieeskirjade 10. peatükile, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) otsuse haldusnõukogu sekretäri töösuhe lõpetada teeb haldusnõukogu;
- b) kui tehakse otsus lõpetada haldusnõukogu sekretäri töösuhe distsiplinaarsetel põhjustel, peab selline otsus võtma arvesse käesoleva liite 5. peatükis ettenähtud distsiplinaarmentlusi käsitlevaid erisätteid.

#### Artikkel 11

Haldusnõukogu sekretariaadi büroo töötaja töösuhe lõpeb vastavalt personalieeskirjade 10. peatükile, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) otsuse haldusnõukogu sekretariaadi töötaja töösuhe lõpetada teeb haldusnõukogu eesistuja;
- b) kui tehakse otsus lõpetada haldusnõukogu sekretariaadi töötaja töösuhe distsiplinaarsetel põhjustel, peab selline otsus võtma arvesse käesoleva liite 5. peatükis ettenähtud distsiplinaarmentlusi käsitlevaid erisätteid.

## 5. PEATÜKK

**DISTSIPLINAARMENETLUSED***Artikkel 12*

Distsiplinaarmenetlused haldusnõukogu sekretäri suhtes viiakse läbi vastavalt personalieeskirjade 8. peatükile ja 7. liitele, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) haldusnõukogu koostab distsiplinaarnõukogu, millesse kuuluvad haldusnõukogu eesistuja, kes tegutseb distsiplinaarnõukogu esimehena, ja esindajad kolmest liikmesriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel; esindajatel on vähemalt sama kõrge palgaaste ja -järk kui haldusnõukogu sekretäril ja nad ei kuulu samal ajal haldusnõukogusse;
- b) eesistujariigi vahetumine ei too kaasa distsiplinaarnõukogu koosseisu muutust; kui nõukogus jääb mõni koht tühjaks, täidetakse see kohe liisuheitmise teel;
- c) distsiplinaarnõukogu abistab sekretär, kelleks võib olla õigusosakonna juhataja;
- d) haldusnõukogul on õigus teha häälteenamusega ja distsiplinaarnõukoguga konsulteerimata kirjalik hoiatus või noomitus haldusnõukogu eesistuja või mõne selle liikme ettepanekul; haldusnõukogu sekretärile teatatakse sellest kirjalikult ning tal on õigus enne meetme võtmist anda selgitusi;
- e) muudeks distsiplinaarmeetmeteks võib haldusnõukogu anda häälteenamusega käsu pärast käesolevas liites ja personalieeskirjade 7. liites sätestatud distsiplinaarmenetluse lõpuleviimist; nimetatud menetluse algatab haldusnõukogu eesistuja pärast haldusnõukogu sekretäri ärakuulamist;
- f) personalieeskirjade artiklis 90 sätestatud õigust ametnik töölt kõrvaldada ja personalieeskirjade artiklis 91 sätestatud õigust teha otsus kustutada ametniku isikutoimikust kõik viited distsiplinaarmeetmele teostab haldusnõukogu eesistuja, kes konsulteerib haldusnõukogu liikmetega;
- g) haldusnõukogu esitab distsiplinaarnõukogule aruande, milles esitatakse selgelt kaebuse aluseks olevad faktid ning vajaduse korral nende tekke asjaolud;
- h) distsiplinaarnõukogu esimesel koosolekul määravad liikmed ühe liikme, kes koostab arutatava küsimuse kohta üldaruande;
- i) 7. liite artiklis 15 ettenähtud distsiplinaarnõukogu põhjendatud arvamus saadetakse haldusnõukogu sekretärile ja haldusnõukogule, kes teeb häälteenamusega otsuse ühe kuu jooksul alates arvamuse kättesaamisest pärast haldusnõukogu sekretäri ärakuulamist;
- j) kui on uusi fakte, mida kinnitavad vastavad tõendid, võib haldusnõukogu distsiplinaarmenetluse oma algatusel või haldusnõukogu sekretäri taotlusel uuesti algatada.

*Artikkel 13*

Distsiplinaarmenetlused haldusnõukogu sekretariaadi töötaja suhtes viiakse läbi vastavalt personalieeskirjade 8. peatükile ja 7. liitele, võttes arvesse järgmisi erisätteid:

- a) haldusnõukogu koostab distsiplinaarnõukogu, millesse kuuluvad esindajad kolmest liikmeriigist, kelle haldusnõukogu on valinud liisuheitmise teel; esindajatel on vähemalt sama kõrge palgaaste ja -järk kui haldusnõukogu sekretariaadi töötajal ja nad ei kuulu samal ajal haldusnõukogusse; nad määravad ühe endi seast tegutsema distsiplinaarnõukogu esimehena;

- b) eesistujariigi vahetumine ei too kaasa distsiplinaarnõukogu koosseisu muutust; kui nõukogus jääb mõni koht tühjaks, täidetakse see kohe liisusheitmise teel;
- c) distsiplinaarnõukogu abistab sekretär, kelleks võib olla õigusosakonna juhataja;
- d) haldusnõukogul on õigus teha distsiplinaarnõukoguga konsulteerimata kirjalik hoiatus või noomitus oma algatusel või mõne haldusnõukogu liikme ettepanekul; haldusnõukogu sekretariaadi töötajale teatatakse sellest kirjalikult ning tal on õigus enne meetme võtmist anda selgitusi;
- e) muudeks distsiplinaarmedeteks võib haldusnõukogu eesistuja käsu anda pärast käesolevas liites ja personalieeskirjade 7. liites sätestatud distsiplinaarmenetluse lõpuleviimist; nimetatud menetluse algatab haldusnõukogu eesistuja pärast haldusnõukogu sekretariaadi töötaja ärakuulamist;
- f) personalieeskirjade artiklis 90 sätestatud õigust ametnik töölt kõrvaldada ja personalieeskirjade artiklis 91 sätestatud õigust teha otsus kustutada ametniku isikutoimikust kõik viited distsiplinaarmedetemele teostab haldusnõukogu eesistuja;
- g) haldusnõukogu eesistuja esitab distsiplinaarnõukogule aruande, milles esitatakse selgelt kaebuse aluseks olevad faktid ning vajaduse korral nende tekke asjaolud;
- h) distsiplinaarnõukogu esimesel koosolekul määravad liikmed ühe liikme, kes koostab arutatava küsimuse kohta üldaruande;
- i) 7. liite artiklis 15 ettenähtud distsiplinaarnõukogu põhjendatud arvamus saadetakse haldusnõukogu sekretariaadi töötajale ja haldusnõukogu eesistujale, kes teeb otsuse ühe kuu jooksul alates arvamuse kättesaamisest pärast asjaomase ametniku ärakuulamist;
- j) kui on uusi fakte, mida kinnitavad vastavad tõendid, võib haldusnõukogu eesistuja distsiplinaarmenetluse oma algatusel või asjaomase ametniku taotlusel uuesti algatada.

## 6. PEATÜKK

### KAEBUSED

#### Artikkel 14

1. Personalieeskirjade artikli 92 lõike 2 kohased haldusnõukogu sekretäri või haldusnõukogu sekretariaadi töötajate kaebused esitatakse asjas lõpliku otsuse teinud asutusele, kes neid kaebusi menetleb.

2. Personalieeskirjade artikli 93 kohaseid haldusnõukogu sekretäri või haldusnõukogu sekretariaadi töötajate kaebusi käsitletakse ainult juhul, kui asjas lõpliku otsuse teinud asutus on varem saanud talle lõike 1 alusel esitatud kaebuse ja see kaebus on otsese otsusega või kaudse otsusega tagasi lükatud. Asjaomane isik võib pärast kaebuse esitamist vastavalt lõikele 1 esitada kohe kaebuse Euroopa Ühenduste Kohtule personalieeskirjade artikli 93 lõike 4 alusel.

## 7. PEATÜKK

### ÜLEMINEKUSÄTTED

#### Artikkel 15

Kui enne käesoleva liite jõustumist on tehtud haldusnõukogu sekretäri ametikohta täitvat isikut või haldusnõukogu sekretariaadi töötajat käsitlevad haldusnõukogu otsused või lepingulised korraldused, jäävad sellised otsused ja lepingulised korraldused jätkuvalt jõusse.”

*Artikkel 2*

Käesolev akt jõustub järgmisel päeval pärast selle vastuvõtmist.

*Artikkel 3*

Käesolev akt avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, ...

Nõukogu nimel  
eesistuja

---